

LARYVOX® OLFACTORY TUBE

GEBRAUCHSANWEISUNG • INSTRUCTIONS FOR USE

DE RIECHSCHLAUCH

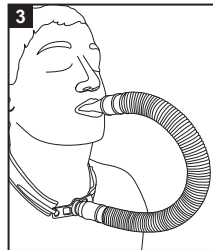
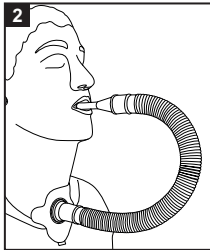
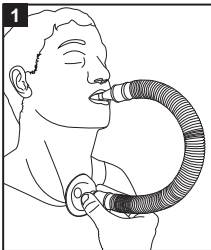
EN SMELLING AID

FR DISPOSITIF OLFACTIF

IT TUBO PER FUNZIONE OLFACTIVA

NL RUIKSLANG

BILDER / PICTURES



FAHL



Andreas Fahl
Medizintechnik-Vertrieb GmbH
August-Horch-Str. 4a
51149 Köln - Germany
Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
mail vertrieb@fahl.de
www.fahl.de

I. VORWORT

Diese Anleitung gilt für LARYVOX® OLFACTORY TUBE Rietschlauch.

Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung.

Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!

II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Der LARYVOX® OLFACTORY TUBE Rietschlauch ermöglicht Kehlkopferierten das Riechen.

III. WARNUNG

Der LARYVOX® OLFACTORY TUBE Rietschlauch ist ein Einpatientenprodukt und damit ausschließlich für die Anwendung bei einem einzelnen Patienten - auch zum Mehrfachgebrauch - bestimmt.

IV. PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Rietschlauch besteht aus einem flexiblen Kunststoffschlauch, der sich in verschiedene Richtungen bewegen lässt.

An einem Ende ist der Rietschlauch mit einem abnehmbaren Mundstück versehen. Am anderen Ende befindet sich ein 15 mm UNI-KOMBI-Adapter (15-/22 mm).

Im Lieferumfang enthalten ist zusätzlich eine Halsmaske aus Silikon.

V. ANLEITUNG

Der LARYVOX® OLFACTORY TUBE Rietschlauch kann auf verschiedene Weise eingesetzt werden:

Verwendung mit Halsmaske ❶

Verbinden Sie die Halsmaske mit dem Adapter des LARYVOX® OLFACTORY TUBE Rietschlauchs.

Nehmen Sie das Mundstück des LARYVOX® OLFACTORY TUBE Rietschlauchs in den Mund.

Drücken Sie die Halsmaske an Ihr Tracheostoma, um einen luftdichten Abschluss zu erreichen.

Atmen Sie durch die Nase ein.

Verwendung mit Basisplatte/Trachealkanüle

Durch die Verbindung mit einer Basisplatte ❷ bzw. Trachealkanüle ❸ mit dem LARYVOX® OLFACTORY TUBE Rietschlauch, lässt sich eine „handfreie“ feste Verbindung zum Tracheostoma herstellen.

VI. REINIGUNG

Der Rietschlauch ist nach jedem Gebrauch gründlich mit klarem Wasser zu reinigen.

Aus hygienischen Gründen empfiehlt sich ein regelmäßiger Austausch, insbesondere wenn sich Rückstände in den Falten des Rietschlauchs gebildet haben und sich nicht durch Abspülen entfernen lassen.

VII. NUTZUNGSDAUER

Verwenden Sie den Rietschlauch nicht, wenn er Beschädigungen oder nicht mehr durch Abspülen zu entfernende Rückstände/Verschmutzungen aufweist.

VIII. RECHTLICHE HINWEISE

Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch eigenmächtige Produktänderungen, nicht vom Hersteller durchgeführte Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind.

Sollte im Zusammenhang mit diesem Produkt der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ein schwerwiegender Vorfall auftreten, so ist dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, zu melden.

Produktänderungen seitens des Herstellers bleiben jederzeit vorbehalten. LARYVOX® ist eine in Deutschland und den europäischen Mitgliedsstaaten eingetragene Marke der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

LARYVOX® OLFACTORY TUBE

I. FOREWORD

These instructions for use are valid for the LARYVOX® OLFACTORY TUBE smelling aid. The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling.

Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!

II. INTENDED USE

The LARYVOX® OLFACTORY TUBE smelling aid allows laryngeal surgery patients to smell.

III. WARNINGS

The LARYVOX® OLFACTORY TUBE smelling aid is a single-patient product and is thus intended exclusively for one-time or repeated use in one individual patient.

IV. PRODUCT DESCRIPTION

The smelling aid consists of a flexible plastic tube, which can be moved in different directions. One end of the smelling aid has a detachable mouthpiece. A 15 mm UNI-COMBI-adaptor (15-/22 mm) is located at the other end.

A silicone tracheostoma mask is also included in the scope of delivery.

V. INSTRUCTIONS

The LARYVOX® OLFACTORY TUBE smelling aid can be used in various ways:

Use with tracheostoma mask ①

Connect the tracheostoma mask with the adapter of the LARYVOX® OLFACTORY TUBE smelling aid.

Put the mouthpiece of the LARYVOX® OLFACTORY TUBE smelling aid into your mouth.

Press the tracheostoma mask onto your tracheostoma, in order to create an airtight seal.

Breathe through the nose.

Use with the base plate / tracheostomy tube

A „hands-free“ firm connection to the tracheostoma can be established by connecting the base plate ② or tracheostomy tube ③ with the LARYVOX® OLFACTORY TUBE smelling aid.

VI. CLEANING

The smelling aid has to be thoroughly cleaned with clear water after each use.

For reasons of hygiene, regular replacement is recommended, especially if residues have formed in the convolutions of the smelling aid and cannot be removed by rinsing.

VII. SERVICE LIFE

Do not use the smelling aid if it is damaged or if there are residues/soiling that cannot be removed by rinsing.

VIII. LEGAL NOTICES

The manufacturer Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH will not accept any liability for damages caused by unauthorised product alterations, by repairs not performed by the manufacturer or by improper handling, care (cleaning/disinfection) and/or storage of the products in violation of the provisions of these instructions for use.

Should a serious adverse event occur in connection with this product of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, this is to be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are domiciled.

Product specifications described herein are subject to change without notice. LARYVOX® is a trademark and brand of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne registered in Germany and the EU member states.

I. PRÉFACE

Ce mode d'emploi concerne le dispositif olfactif LARYVOX® OLFACTORY TUBE.

Ce mode d'emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/l'utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif.

Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du dispositif !

II. UTILISATION CONFORME

Le dispositif olfactif LARYVOX® OLFACTORY TUBE permet aux personnes laryngectomisées de retrouver un certain odorat.

III. AVERTISSEMENTS

Le dispositif olfactif LARYVOX® OLFACTORY TUBE est un dispositif à patient unique et donc destiné à n'être utilisé que pour un seul patient, même en cas d'usage multiple.

IV. DESCRIPTION DU PRODUIT

Le dispositif olfactif se compose d'une tubulure plastique flexible qui peut être déplacée en toute facilité dans différentes directions.

À l'une de ses extrémités, le dispositif olfactif est équipé d'un embout buccal amovible. Un adaptateur UNI-KOMBI de 15 mm (15/22 mm) se trouve à l'autre extrémité.

Un masque facial de silicone est aussi fourni avec le produit.

V. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Le dispositif olfactif LARYVOX® OLFACTORY TUBE peut être utilisé de différentes manières :

Utilisation avec un masque facial ❶

Raccorder le masque facial à l'adaptateur du dispositif olfactif LARYVOX® OLFACTORY TUBE.

Prendre l'embout buccal du dispositif olfactif LARYVOX® OLFACTORY TUBE en bouche.

Appuyer le masque facial sur le trachéostome afin d'assurer une étanchéité parfaite à l'air

Inspirez à travers le nez.

Utilisation avec une plaque de base/canule trachéale

La connexion de la plaque de base ❷ ou de la canule trachéale ❸ au dispositif olfactif LARYVOX® OLFACTORY TUBE permet d'obtenir une liaison ferme avec le trachéostome sans les mains.

VI. NETTOYAGE

Nettoyer soigneusement le dispositif olfactif à l'eau claire après chaque usage.

Il est recommandé pour des raisons d'hygiène de procéder à un remplacement régulier, notamment en cas de formation de résidus dans les plis du dispositif olfactif et d'impossibilité de les éliminer par rinçage.

VII. DURÉE D'UTILISATION

Ne pas utiliser le dispositif olfactif lorsqu'il présente des détériorations ou des dépôts/souillures impossibles à éliminer par rinçage.

VIII. MENTIONS LÉGALES

Le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dégâts causés par des modifications arbitraires du produit, réparations non exécutées par le fabricant ou par une manipulation, un entretien (nettoyage/désinfection) et/ou un stockage non conforme aux instructions de ce mode d'emploi.

S'il survient un événement grave en lien avec l'utilisation de ce produit d'Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, celui-ci doit être signalé au fabricant et aux autorités responsables de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Sous réserves de modifications sans préavis des produits par le fabricant. LARYVOX® est une marque déposée de la société Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, en Allemagne et dans les pays membres de la communauté européenne.

LARYVOX® OLFACTORY TUBE

I. PREMESSA

Le presenti istruzioni riguardano il tubo per funzione olfattiva LARYVOX® OLFACTORY TUBE. Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto.

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

II. USO PREVISTO

Le dispositif olfactif LARYVOX® OLFACTORY TUBE permet aux personnes laryngectomisées de retrouver un certain odorat.

III. AVVERTENZE

Le dispositif olfactif LARYVOX® OLFACTORY TUBE est un dispositif à patient unique et donc destiné à n'être utilisé que pour un seul patient, même en cas d'usage multiple.

IV. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Le dispositif olfactif se compose d'une tubulure plastique flexible qui peut être déplacée en toute facilité dans différentes directions.

À l'une de ses extrémités, le dispositif olfactif est équipé d'un embout buccal amovible. Un adaptateur UNI-KOMBI de 15 mm (15/22 mm) se trouve à l'autre extrémité.

Un masque facial de silicone est aussi fourni avec le produit.

V. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

Le dispositif olfactif LARYVOX® OLFACTORY TUBE peut être utilisé de différentes manières :

Utilisation avec un masque facial ❶

Raccorder le masque facial à l'adaptateur du dispositif olfactif LARYVOX® OLFACTORY TUBE.

Prendre l'embout buccal du dispositif olfactif LARYVOX® OLFACTORY TUBE en bouche.

Appuyer le masque facial sur le trachéostome afin d'assurer une étanchéité parfaite à l'air.

Inspirez à travers le nez.

Utilisation avec une plaque de base/canule trachéale

La connexion de la plaque de base ❷ ou de la canule trachéale ❸ au dispositif olfactif LARYVOX® OLFACTORY TUBE permet d'obtenir une liaison ferme avec le trachéostome sans les mains.

VI. PULIZIA

Nettoyer soigneusement le dispositif olfactif à l'eau claire après chaque usage.

Il est recommandé pour des raisons d'hygiène de procéder à un remplacement régulier, notamment en cas de formation de résidus dans les plis du dispositif olfactif et d'impossibilité de les éliminer par rinçage.

VII. DURÉE D'UTILISATION

Ne pas utiliser le dispositif olfactif lorsqu'il présente des détériorations ou des dépôts/souillures impossibles à éliminer par rinçage.

VIII. AVVERTENZE LEGALI

Il produttore Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non eseguite dal produttore oppure ad una manipolazione o manutenzione (pulizia/disinfezione) impropria e/o a conservazione dei prodotti contrariamente alle disposizioni delle presenti istruzioni per l'uso.

Qualora dovessero verificarsi eventi gravi in relazione a questo prodotto di Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, è necessario segnalarli al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito o risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto. LARYVOX® è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

LARYVOX® OLFACTORY TUBE

I. VOORWOORD

Deze handleiding geldt voor LARYVOX® OLFACTORY TUBE ruikslang.

De handleiding dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt!

II. BEOOGD GEBRUIK

De LARYVOX® OLFACTORY TUBE ruikslang maakt het voor mensen die aan hun strottenhoofd geopereerd zijn mogelijk om te ruiken.

III. WAARSCHUWINGEN

De LARYVOX® OLFACTORY TUBE ruikslang is een product voor één patiënt en daarmee uitsluitend bestemd voor gebruik door één enkele patiënt. Het product kan ook meerdere keren worden gebruikt.

IV. PRODUCTBESCHRIJVING

De ruikslang bestaat uit een flexibele kunststofslang, die in verschillende richtingen kan worden bewogen.

Aan één uiteinde is de ruikslang voorzien van een afneembaar mondstuk. Aan het andere uiteinde bevindt zich een 15 mm UNI-KOMBI-adapter (15-/22 mm).

Een halsmasker van silicone is tevens bij de leveromvang inbegrepen.

V. INSTRUCTIE

De LARYVOX® OLFACTORY TUBE ruikslang kan op diverse manieren worden ingezet:

Gebruik met halsmasker ❶

Verbind het halsmasker met de adapter van de LARYVOX® OLFACTORY TUBE ruikslang.

Neem het mondstuk van de LARYVOX® OLFACTORY TUBE ruikslang in uw mond.

Druk het halsmasker zo tegen uw tracheostoma dat het luchtdicht afsluit.

Adem door uw neus in.

Gebruik met basisplaat/tracheaanule

Door de verbinding van basisplaat ❷ of tracheaanule ❸ met de LARYVOX® OLFACTORY TUBE ruikslang ontstaat er een vaste ‚handsfree‘ verbinding met de tracheostoma.

VI. REINIGING

De ruikslang moet na elk gebruik grondig worden gereinigd met schoon water.

Om hygiënische redenen verdient het aanbeveling de slang regelmatig te vervangen, vooral wanneer zich resten in de plooiën van de ruikslang gevormd hebben die zich niet door afspoelen laten verwijderen.

VII. GEBRUIKSDUUR

Gebruik de ruikslang niet wanneer deze beschadigingen of niet meer door afspoelen te verwijderen resten/verontreinigingen vertoont.

VIII. JURIDISCHE OPMERKINGEN

De fabrikant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH is niet aansprakelijk voor schade die worden veroorzaakt door eigenmachtige productwijzigingen, door reparaties die niet door de fabrikant zijn uitgevoerd of door ondeskundig gebruik, verzorging (reiniging/desinfectie) en/of opslag van de producten, die ingaan tegen de bepalingen in deze gebruiksaanwijzing.

Mocht er in verband met dit product van Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH een ernstig voorval optreden, dan dient dit te worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar de gebruiker en/ of patiënt gevestigd is.

De fabrikant behoudt zich te allen tijde het recht voor veranderingen aan het product aan te brengen. LARYVOX® is een in Duitsland en de overige lidstaten van de EU gedeponeerd handelsmerk van Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Keulen.

